

Bibliografický záznam

KRULIŠOVÁ, LUDMILA. Friedrich Adler (1857–1938): pražský překladatel ve službách Hudební Matice v meziválečném bilingvním prostoru. *Teoretické reflexe hudební výchovy* [on-line]. Brno: Masarykova univerzita, 2019, roč. 15, č. 1, s. 1–11. ISSN 1803-1331. Dostupné z: http://www.ped.muni.cz/wmus/studium/doktor/teoreticke_reflexe_hv_15_1/krulisova.pdf

Anotace

Příspěvek představuje život a překladatelskou činnost pražského právníka, básníka, dramatika a tlumočníka ve službách Československého státu židovského původu Friedricha Adlera (1857-1938). Friedrich Adler vykonával ve svém životě mnoho významných funkcí. Za svého života se dočkal značného uznání nejen jako překladatel básní Jaroslava Vrchlického, s nímž ho pojilo přátelství, ale také jako překladatel vokálních a písňových textů do německého jazyka, které byly vydány významným pražským vydavatelstvím Hudební Maticí. Příspěvek se snaží popsat význam těchto překladů a důvod, proč byly uprostřed bilingvní společnosti v meziválečné éře pořizovány.

Annotation

Friedrich Adler (1857-1938): Prague translator in the service of the Hudební matice in the interwar bilingual space

The article presents the life and translation activity of the Prague lawyer, poet, playwright and interpreter in the service of the Czechoslovak state of Jewish origin Friedrich Adler (1857-1938). Friedrich Adler performed many important functions in his life. During his lifetime he received considerable acclaim not only as a translator of poems by Jaroslav Vrchlický, who he was linked by friendship with, but also as a translator of vocal and song lyrics into the German language, published by the prominent Prague publishing house Hudební Matice. The article tries to describe the meaning and reason why these translations were made in the middle of a bilingual society in the interwar period.

Klíčová slova: Friedrich Adler, překladatel, překlady, Hudební Matice, text, vokální, písňové texty

Key words: Friedrich Adler, translator, translations, publishing house Hudební Matice, text, vocal, song lyrics

Mgr. et Mgr. Ludmila Krulišová je studentkou doktorského studijního programu Obecná teorie a dějiny umění a kultury, oboru Hudební věda na Filozofické fakultě Masarykovy univerzity.